

- 497 **Daz** was ê von im dîn sage;
ez ist immer mînes herzen klage.
 mîn bruoder ist guotes rîche;
 verholne rîterliche
 5 er mich dicke von im sande.
 sô ich von Munsalvæsche wande,
sîn insigel nam ich dâ
 unt **vuortez ze** Karchobra,
 dâ sich sewet der Plimizœl,
 10 in dem bistuom ze Barbigœl.
 der burcgrâve mich dâ beriet
 ûffe**z** insigel, **ê** ich **von im** schiet,
 knappen unt anderre koste
 gein der wilden tjoste
 15 unt ûf **ander rîterliche** vart;
 des wart **vil** wê nec von im gespart.
 ich *muose* al eine komen dar:
an der widerreise liez ich gar
 bî im, swaz ich gesindes pflac.
 20 **ich** reit, **dâ** Munsalvæsche lac.
 nû **hœere**, lieber neve mîn:
 dô mich der werde **vater dîn**
 ze Sibilje alrêste **sach**,
 balde er mîn ze bruoder jach
 25 Herzeloeyden, sînem wîbe;
doch wart von sîme lîbe
 mîn antlütze nie mêr gesehen.
 man muose ouch **mir** vûr wâr **dâ** jehen,
 daz nie **schœner mannes bilde** wart;
 30 danoch was ich âne bart.

D Fr11

1 *Initiale D*

6 von] *om.* Fr11 · Munsalvæsche] Mvnsæl væsche D Munsalvæsche Fr11 · wande] vande Fr11 **8** Karchobra] Karchobrâ D **9** Plimizœl] Plimizol D plimizol Fr11 **10** Barbigœl] Barbigol D Barbigol Fr11 **15** rîterliche] ritterlichiv Fr11 **17** muose] mvse D must Fr11 **20** Munsalvæsche] Mvnsæl væsche D **23** Sibilje] Sibilie D **25** Herzeloeyden] Herculoyden D **28** muose] must Fr11 **29** schœner] schoners Fr11

- daz** was ê von im dîn sage
und ist iemer mînes herzen klage.
 mîn bruoder ist guotes rîch;
 verholn ritterlich
 5 er mich dicke von im sante.
 sô ich von Muntsalvasche wante,
sîn ingesigel nam ich dâ
 und **vuorte ez zuo** Carkobra,
 dâ sich sewet der Plimizol,
 10 in dem bistuom zuo Barbigol.
 der burcgrâve mich dâ beriet
 ûf **daz** ingesigel, **als** ich **von im** schiet,
 knappen und anderre koste
 gegen der wilden joste
 15 und ûf **ritterliche** vart;
 des wart **vil** wênic von im gespart.
 ich muos alein komen dar:
an der widerreise liez ich gar
 bî im, waz ich gesindes pflac,
 20 **und** reit, **dâ** Muntsalvasche lac.
 nû **hœere**, lieber neve mîn:
 dô mich der werde **vater dîn**
 zuo Sibilje allerêrst **sach**,
 balde er mîn zuo bruoder jach
 25 Herczeloiden, sînem wîbe;
doch wart *von* sînem lîbe
 mîn antlütze nie mêr gesehen.
 man muos ouch **mir** vûr wâr jehen,
 daz nie **mannes bilde schœner** wart;
 30 danoch was ich âne bart.

m n o

21 *Capitulumzeichen n*

1 im] dem o · dîn] sin n o **6** Muntsalvasche] munsaluasce m montsaluasce n o **7** dâ] do n **8** Carkobra] kachtabra m cathabro n kathabra o **9** dâ] Do m n o · Plimizol] plûmzal n **10** Barbigol] barbical m n parbigal o **11** dâ] do m n o · beriet] bereit o **12** als] E n (o) **15** ritterliche] ander ritterliche n o **17** muos] musz n **20** dâ] do m n o · Muntsalvasche] munsaluasce m montsaluasce n muntsaluasce o **22** dô] Doch o **23** Sibilje] sibilie m n sibillige o **25** Herczeloiden] Herculoiden n Herczeleide o **26** von sînem] sin elich sînem m **27** antlütze] anzclit o · mê] [nie]: me m **28** muos] musz n · jehen] do jehen n do johen o

*G

Ez was ê von im dîn sage;
ez ist immer mînes herzen klage.
 mîn bruoder ist guotes rîche;
 verholne rîterliche
 5 er mich dicke von im sande.
 sô ich von Muntsalvatsche wande,
sîn insigel nam ich dâ
 unde **vuort ez ze** Charchopra,
 dâ sich sewet der Blimzol,
 10 in dem bistuom ze Barbigol.
 der burcgrâve mich dâ beriet
 û**fez** insigel, **ê** ich **von im** schiet,
 knappen unde ander koste
 gein der wilden tjoste
 15 unde ûf **rîterliche** vart;
 des wart **vil** wênic von im gespart.
 ich muos al ein komen dar:
 û**f** der widerreise liez ich gar
 bî im, swaz ich gesindes pflac.
 20 **ich reit, dâ** Muntsalvatsche lac.
nû hære, lieber neve mîn:
*dô mich der werde **vater dîn***
*ze Sibiljen alrêrst **gesach**,*
 balde er mîn ze bruoder jach
 25 Herzeloiden, sînem wîbe;
doch wart von sînem libe
 mîn antlütze nie mê gesehen.
 man muose ouch **mir** vür wâr **dâ** jehen,
 daz nie **schœner mannes bilde** wart;
 30 dannaoh was ich âne bart.

G I L M Z Fr61

1 Initiale G I L Z 17 Initiale I 21 Initiale Fr61

1 Ez] Daz L (M) Z (Fr61) · ê] om. I y M 2 immer] vrumer M · mînes herzen] min Z in meins hertzen Fr61 6 sô] Do Z · Muntsalvatsche] mvntsaluatsche G munshaluasce I montsalvatsche Z 7 insigel] jngesigile M 8 ze Charchopra] zecharoch bra G ze kokebra I zu Karchobra L (M) (Z) ze Kargogra Fr61 9 sich sewet] sih swet G sewet sich Fr61 · Blimzol] blimezol G blimizol I (L) M plimizol Z (Fr61) 10 ze Barbigol] zebartigol G 12 von im] dannan I 15 ûf] vf ander I (L) (M) (Fr61) · rîterliche] retterleichen Fr61 16 vil] ich L · von] gein L 17 muos] mues G 18 ûf der] An der L Z (Fr61) Ander M · widerreise] wider riese G 19 swaz] waz L (M) 20 Die Verse 497.20-23 fehlen G · Muntsalvatsche] Muntshalvasce I montsalvatsche Z 21 nû] Vnd Z · hære] horet Fr61 · lieber] libe M · neve] ohaim Fr61 22 dô mich] do mich do mich I Do kom L Da mich M Z · werde] liebe L (M) 23 ze] Datz Fr61 · Sibiljen] Sibilien I Sibilie L M Z Fr61 · alrêrst gesach] alres gischach M alrerst sach Z alrerst ersach Fr61 24 balde] baz I · mîn ze] zcu myme M · jach] iac G sprach M 25 Herzeloiden] Herzeloeyden G herzenlauden I Hertzelovden L Herczelouden M Herzeloude Z Hertzenloyden Fr61 · sînem] sinen I 27 nie mê] niemer me L (M) êe nie Fr61 28 Man muste mir ouch da vor war jehen L 29 schœner mannes] mannes schoner L · bilde] lip I

*T

daz was ê von im dîn sage;
ez ist iemer mînes herzen klage.
 Mîn bruoder ist guotes rîche;
 verholne rîterliche
 5 er mich dicke von im sante.
 sô ich von Muntsalvasche wante,
ich nam sîn ingesigel aldâ
 unde **vuor gegen** Kachopra,
 dâ sich sewet der Plymizol,
 10 in dem bischtuome ze Barbigol.
 der burcgrâve mich dâ beriet
 ûf **sîn** insigel, **ê** ich **dannen** schiet,
 knappen unde ander koste
 gegen der wilden tjoste
 15 unde ûf **ander manege** vart;
 des wart **dâ** wênic von im gespart.
 ich muose aleine komen dar:
an der widerreise liez ich gar
 bî im, swaz ich gesindes pflac,
 20 **unde** reit, **swâ** Muntsalvasche lac.
 Nû **hœret**, lieber neve mîn:
 dô mich der werde **Anschevin**
 ze Sybilie alrêst **gesach**,
 balder mîn ze bruoder jach
 25 **von** Herzeloeyden, sînem wîbe;
ouch wart von sînem libe
 mîn antlütze nie mê gesehen.
 man muose ouch vür wâr **des** jehen,
 daz nie **schœner mannes bilde** wart;
 30 dannaoh was ich âne bart.

T U V W O Q R

3 Initiale W O Q · Majuskel T 21 Initiale T V R

1 Die Verse 453.1-502.30 fehlen U · dîn] div O 3 Mîn] ÷in O · ist] ich R 4 verholne] Vor holnnde Q 6 sô] Do Q · Muntsalvasche] [mvnt*vasche]: mvntsalvasche V montsaluatschs W muntsaluasche Q [Munsala]: Munsaluasche R mvntsalvatsche O 7 ingesigel] insigel W O (Q) (R) · aldâ] da V W O do Q 8 vuor gegen] [f*]: fvrt ez zv V fvr ze O (Q) · Kachopra] [*]: karkobra V karchopia W karchapra O karcopra Q karkopra R 9 dâ] Do V W Q R · sewet] [swet]: sewet T · Plymizol] [brimisoll]: brimizol O plinizol R 10 Barbigol] [B*bigoll]: Barbigol V 11 burcgrâve] vuregrave T · dâ] do V W Q R 12 ûf sîn] [Vf s*]: Vffenz V Vnd sein W Vf O · insigel] ingesigel V (Q) · ê] das Q · dannen] [d*]: von im V von im O Q (R) von in W 13 knappen] [Cchappe]: Cchappe O 14 tjoste] troste O 15 manege] [*]: ritterliche V ritterliche W (O) Q R 16 dâ wênic von im] [*]: vil wening von im V von im wenig do W vil wenich von im O von im do wenick Q (R) 17 muose] mvse T mvste V muß W mus R 18 an] Jn V O 19 swaz] was W Q R · gesindes] gesundes R 20 unde] Jch R · swâ] [*]: do V wo W Q (R) · Muntsalvasche] [*]: mvntsalvasche V montsaluatsche W muntsaluasche Q muntsaluasche R mvntsalvatsche O 21 hœret] mercke du W hore Q (R) 22 Anschevin] anscevin T [*i*]: vatter din V antscheuin W Anshevin O (R) ansheuin Q 23 Sybilie] Sybille T sibilie V W O sibille Q Sibibe R · gesach] sach W O Q ersach R 25 von] om. W O Q R · Herzeloeyden] herzelauden V Hertzeloyden W Herzelauden O Hertzevouden Q Herczelaude R · sînem] sin R 26 ouch] [*]: Doch V 27 mîn] Do in Q · nie mê] nie Q 28 muose] mvse T mvst V (R) musse W (O) · ouch] och mir V (O) (Q) mir W och mir do R · des] [d*]: do V do W Q da O om. R 29 schœner] schoners R · wart] da wart O